

GEMEINDE LAJEN

Autonome Provinz Bozen



COMUNE DI LAION

Provincia Autonoma di Bolzano

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE**

GEGENSTAND: Feuerwehrdienst: Genehmigung der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2025 der Freiwilligen Feuerwehr Albions/Lajen D3: 2065

OGGETTO: Servizio antincendi: Approvazione del conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2025 del Corpo Volontario Vigili del Fuoco Albions/Laion

Sitzung vom – Seduta del

Uhr - ore

27.04.2026

20:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im Rathaus Lajen, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull' Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nel municipio di Laion, i componenti di questo Consiglio Comunale.

Anwesend sind/presenti sono:

A.E./ A.U./ Anwesend sind/presenti sono:
A.G.* A.I.*

A.E./ A.U./
A.G.* A.I.*

Stefan Leiter	Bürgermeister/ Sindaco			Martin Vikoler	Vizebürgermeister/ Vicesindaco		
Andrea Mitterrutzner	Gemeindereferentin/ Assessore			Herta Ploner	Gemeindereferentin/ Assessore		
Dominik Solderer	Gemeindereferent/ Assessore			Anton Faller	Ratsmitglied / Consigliere	X	
Daniel Fill	Ratsmitglied / Consigliere			Thomas Kofler	Ratsmitglied / Consigliere		
Lisa Ploner	Ratsmitglied / Consigliere			Thomas Prader	Ratsmitglied / Consigliere		
Anna Schenk	Ratsmitglied / Consigliere			Anna Vonmetz	Ratsmitglied / Consigliere		
Konrad Unterthiner	Ratsmitglied / Consigliere	X		Walter Mair	Ratsmitglied / Consigliere		
Gerlinde Vikoler	Ratsmitglied / Consigliere				/		

Gemeindesekretär

Il segretario comunale

Martin Federspieler

leistet den Beistand.

assiste.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti

Stefan Leiter

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet

nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeinderat behandelt obigen Gegenstand.

Il Consiglio Comunale passa alla trattazione dell'oggetto suindicato.

*)A.E.=abwesend entschuldigt-A.U.=abw.unentsch.

A.G.=assente giustificato -A.I.=ass. ingiustificato

Betrifft: Feuerwehrdienst: Genehmigung der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2025 der Freiwilligen Feuerwehr Albions/Lajen

Oggetto: Servizio antincendi: Approvazione del conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2025 del Corpo Volontario Vigili del Fuoco Albions/Laion

Während der Behandlung dieses Punktes hat Gemeinderat Anton Faller im Sinne der Bestimmung des Art. 65 des Kodex der örtlichen Körperschaften (R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2) den Sitzungssaal verlassen.

Durante la trattazione di questo punto il consigliere comunale Anton Faller ha lasciato la sala, secondo quanto disposto dall'art. 65 del Codice degli enti locali (L.R. del 03.05.2018, n. 2).

DER GEMEINDERAT

IL CONSIGLIO COMUNALE

festgestellt, dass sich der Vorsitzende auf die im Art. 50, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 18.12.2002 Nr. 15, und im Art. 23 des D.L.H. vom 11.09.2003, Nr. 36 enthaltenen Bestimmungen über die Freiwilligen Feuerwehren bezieht und darauf aufmerksam macht, dass der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr von Albions/Lajen die Abschlussrechnung des Jahres 2025 vorgelegt hat,

constatato che il Presidente, richiamandosi alle disposizioni che regolano l'ordinamento dei Corpi Volontari, contenute nell'art. 50, comma 6 della legge provinciale del 18.12.2002 n. 15 e l'art. 23 del D.P.G.P. del 11.09.2003, n. 36 fa presente che da parte del Comandante del Corpo dei VV.FF. di Albions/Laion è stato presentato il conto consuntivo della gestione relativa all'esercizio 2025;

Einsicht genommen in die Abschlussrechnung, welche vom Kommandanten und vom Kassier unterfertigt ist, und folgende Endergebnisse aufweist:

visto il conto consuntivo stesso, debitamente firmato dal Comandante e dal Cassiere, il quale presenta le seguenti risultanze finali:

Kassafond am Beginn des Finanzjahres	19.647,44 Euro	Fondo cassa all'inizio dell'esercizio
AKTIVUM:		ATTIVO:
Einnahmen der Rückständeverwaltung	0,00 Euro	Incassi in conto residui
Einnahmen der Kompetenzverwaltung	117.474,69 Euro	Incassi in conto competenza
<u>Insgesamt Einnahmen</u>	<u>137.122,13 Euro</u>	<u>Totale riscossioni</u>
PASSIVUM:		PASSIVO:
Bezahlung der Rückständeverwaltung	0,00 Euro	Pagamenti in conto residui
Bezahlungen der Kompetenzverwaltungen	82.877,02 Euro	Pagamenti in conto competenza
<u>Insgesamt Zahlungen</u>	<u>82.877,02 Euro</u>	<u>Totale pagamenti</u>
Kassafond oder Fehlbetrag bei Abschluss des Finanzjahres	54.245,11 Euro	Fondo o deficit di cassa alla chiusura dell'esercizio
Zu übertragende aktive Rückstände	0,00 Euro	Residui attivi da riportare
Zu übertragende passive Rückstände	0,00 Euro	Residui passivi da riportare
Aktive oder passive Differenz	0,00 Euro	Differenza attiva
<u>Verwaltungsüberschuss</u>	<u>54.245,11 Euro</u>	<u>Avanzo di amministrazione</u>

festgestellt, dass die Rechnungsführung in jeder Hinsicht, sei es rechnungs- als verwaltungstechnisch, geordnet erscheint,

constatato, che la gestione è stata sotto ogni aspetto regolare sia dal lato contabile che dal lato amministrativo;

Einsicht genommen in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2,

visto il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con la L.R. del 03.05.2018, n. 2;

Einsicht genommen in die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften, welche mit L.G. 25/2016, genehmigt worden ist,

visto l'Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali approvato con L.P. 25/2016;

Einsicht genommen in die geltenden Satzung der Gemeinde Lajen,

visto lo statuto vigente del Comune di Laion;

Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne der Artikel 185 und 187 des zitierten R.G. Nr. 2/2018:

visti i pareri ai sensi degli articoli 185 e 187 della citata L.R. n. 2/2018:

5JIL8rbnix+pvMByqS/
hqw+8YmLOT5WpGUErxvTIPII=

5JIL8rbnix+pvMByqS/
hqw+8YmLOT5WpGUErxvTIPII=

2IzO2PFS7dVnAdxR2IZhIxTeh1fLEqQF9/
r0aBUjp/E=

2IzO2PFS7dVnAdxR2IZhIxTeh1fLEqQF9/
r0aBUjp/E=

b e s c h l i e ß t

d e l i b e r a

in gesetzesmäßiger Form mit 13 Ja-Stimmen, 0 Enthaltungen und 0 Gegenstimmen bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten:

con 13 voti favorevoli espressi in forma legale, con 0 voti di astensione e 0 voti contrari, su 13 Consiglieri presenti e votanti

1. die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2025 der Freiwilligen Feuerwehr von Albions/Lajen in folgender Zusammenfassung zu genehmigen:

1. di approvare il rendiconto della gestione dell'anno 2025 del Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco di Albions/Laion nelle seguenti risultanze finali:

	Vorgesehene Beträge im Haushalt	Einnahmen oder Zahlungen	Einnahmen der Rückstände oder zu Zahlen	Insgesamt Feststellungen oder Verpflichtungen
	importi previsti in bilancio	riscossioni o pagamenti effettuati	residui da riscuotere o da pagare	Totale accertamenti o impegni
EINNAHMEN/ENTRATE				
Kassastand/fondo cassa 01.01.2025	19.647,44 €	19.647,44 €	0,00 €	19.647,44 €
Kompetenzverwaltung - Gestione di competenza	106.250,00 €	117.474,69 €	0,00 €	117.474,69 €
Rückstän­deverwaltung - Gestione dei residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
GESAMTEINNAHMEN/TOTALE DELLE ENTRATE	125.897,44 €	137.122,13 €	0,00 €	137.122,13 €
AUSGABEN/USCITE				
Kassaabgang - deficit di cassa 01.01.2025	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Kompetenzverwaltung - Gestione di competenza	125.897,44 €	82.877,02 €	0,00 €	82.877,02 €
Rückstän­deverwaltung - Gestione dei residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
GESAMTAUSGABEN/TOTALE DELLE USCITE	125.897,44 €	82.877,02 €	0,00 €	82.877,02 €
Kassafond bei Abschluss des Finanzjahres - Fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio				54.245,11 €
Verwaltungsüberschuss - Avanzo di amministrazione				54.245,11 €

2. eine Abschrift der gegenständlichen Maßnahme an die Freiwillige Feuerwehr von Albions/Lajen, zu übermitteln;
3. festzuhalten, dass die gegenständliche Maßnahme keine Ausgabe mit sich bringt;

Gegen diesen Beschluss kann während es Zeitraume seiner Veröffentlichung jede Bürgerin und jeder Bürger Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jede und jeder Interessierte Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen einlegen. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage (Artt. 119-120 des GvD Nr. 104/2010), für Wahlhandlungen kommen die Artt. 126-132 des GvD Nr. 104/2010 zur Anwendung.

2. di inviare copia del presente provvedimento al Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco di Albions/Laion;
3. di dare atto, che il presente provvedimento non comporta alcuna spesa;

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadina ed ogni cittadino può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessata ed ogni interessato può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano. Nell'ambito degli appalti pubblici il termine entro quale ricorrere è di 30 giorni (artt. 119-120 del D.Lgs. n. 104/2010), per atti riguardanti le elezioni si applicano gli artt. 126-132 del D.lgs. n. 104/2010

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Bürgermeister - Sindaco
Stefan Leiter

Letto, confermato e sottoscritto

Gemeindesekretär - Il segretario comunale
Martin Federspieler

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale

**Unterschrift auf Dokument in Papierform nicht angebracht im Sinne des Art. 3 Gv.D. Nr. 39/1993
Originales elektronisches Verwaltungsdokument erstellt und aufbewahrt gemäß Vorschriften des Art. 71 Gv.D. Nr. 82/2005**

**Firma autografa omessa su documento in forma cartacea ai sensi dell'art. 3 D.Lgs. n. 39/1993
Documento amministrativo elettronico originale redatto e conservato secondo le prescrizioni dell'art. 71 D.Lgs. n. 82/2005**